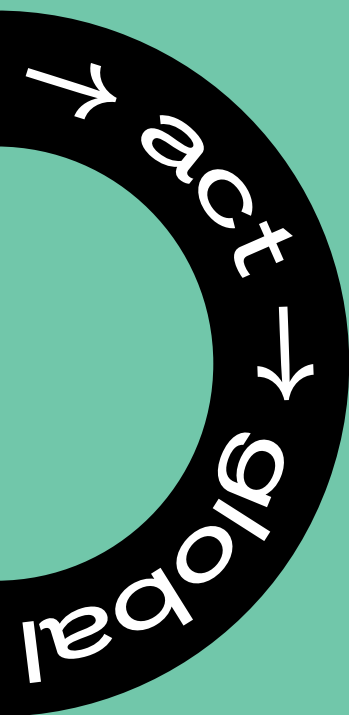


# BAFF<sup>14</sup>

2022 MÁRCIUS 3-6.  
TOLDI MOZI

3-6 MARCH 2022  
TOLDI CINEMA



BUDAPEST  
ARCHITECTURE  
FILM FESTIVAL

BUDAPESTI  
ÉPÍTÉSZETI  
FILMNAPOK

A Kortárs Építészeti Központ szervezésében  
By the Hungarian Contemporary Architecture Centre

[filmapok.kek.org.hu](http://filmapok.kek.org.hu)  
[filmapok@kek.org.hu](mailto:filmapok@kek.org.hu)



# KÖSZÖNTŐ

Kedves fesztiválózó, építészeti-, város- és filmrajongó!

Az elmúlt évben megtanultunk együtt élni a tervezhetetlenséggel. Néhány nap távolságából is bizonytalan, fel tudunk-e szállni a vonatra, amire jegyet váltottunk. Néhány hét távolságából sem látjuk, végül online, offline, vagy hibrid módon szervezünk meg egy fesztivált. Ebben a furcsán felfüggesztett, eldöntetlen időszakban észrevétlenül megszoktuk valóságos és virtuális életterünk fokozatos beszűkülését, ahol a növekvő ellenőrzés és manipuláció egyre kiszolgáltatottabbá tesz minket a gazdaság, a technológia, a politika és a klíma kiszámíthatatlan változásaival szemben.

Ezt a kiszolgáltatottságot sokáig a kölcsönös egymásrautaltság jegyében fogadtuk el: a pandémia első szakaszában sokat hallottuk, hogy mind egy hajóban evezünk. Időközben azonban kiderült, hogy még csak nem is egy vízen úsznak a hajóink. A világ leggazdagabb emberei a járvány ideje alatt megtöbbszörözték a vagyonukat, és egymással versenyezve építették ki menekülési útvonalait Ukrajnába vagy a világűr felé.

„Think global, act local” – évtizedekig ez volt a szlogenje a környezetvédelmi mozgalmaknak. Az eredetileg Patrick Geddes várostervezőtől származó koncepció elterjedése nyomán egyre világosabbá váltak az egész bolygót és lakóit szorosan összekötő komplex rendszerek, illetve a helyi cselekvések és a globális átalakulás közötti közvetlen kapcsolat.

Egyre szembetűnőbb a szolidaritás hiánya az egy házban, városban, országban, kontinensen vagy akár bolygón lakók között. Ha kizsákmányoljuk az erőforrásokat és magánérdekeknek rendeljük alá a közjavakat, akkor romokat és sivatagokat hagyunk magunk mögött. Ebben a kontextusban különösen fontos a mérnökök, építészek, urbanisták és designerek szerepe. Ahogy ezen a fesztiválon másfél évtizede hirdetjük, a környezetformálás globális cselekvés: ACT GLOBAL! Ha esélyt adunk, találkozásokat hozunk létre, inspirálunk és értékeket őrzünk meg, egy jobb társadalom lehetőségét teremtjük meg.

A Budapesti Építészeti Filmnapok idei filmjei ezzel a környezetformálói felelősséggel néznek szembe: az elemekkel küzdő nagyvárosok, a kiürülő falvak és erdők, a fenyegetett közterek, építészeti emlékek és kulturális szcénák mind globális hatásúvá váló, helyi cselekvések eredményei, mint ahogy a kísérletező tervezői és társadalmi megoldások nyomán létrejövő, új együttélési formák is. Csak rajtunk áll, melyiket választjuk.

Házban laksz? Szereted a filmeket? Lépj át a határokon, nézz körül a világban, inspirálódj és cselekedj! Jó filmnézést kívánunk!

Szeretettel,  
A Szervezők

# GREETINGS

Dear Festival Guest, Fan of Movies,  
Architecture and the City,

In the past year, we learned to live with the uncertain. Even a few days in advance, it's unsure whether we can get on the train we bought our ticket for. Not even from a few weeks away can we predict if we can organize a festival online, offline or a hybrid way in the end. In this oddly suspended, undetermined period, we unnotedly got used to the gradual shrinking of our real or virtual living spaces, wherein growing control and manipulation make us more vulnerable to the unpredictable changes of the economy, technology, politics and climate.

This defencelessness has been accepted for a long time in the name of interdependence: in the first stage of the pandemic, we heard we were in the same boat a lot. In the meantime, however, it turns out the boats aren't even floating on the same water. The wealthiest people in the world multiplied their fortunes during the epidemic, building escape routes to New Zealand or towards outer space, rivalling each other.

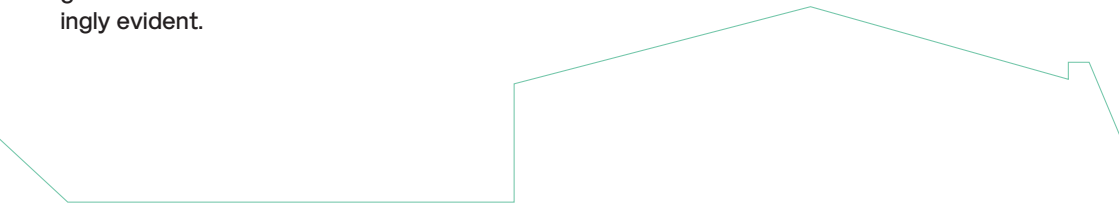
'Think global, act local' was the slogan of environmental protection movements for decades. With the spread of the concept conceived originally by Patrick Geddes, the direct link between the complex systems connecting the globe and its inhabitants and between local actions and global transformation became increasingly evident.

The lack of solidarity amongst people living in the same house, the same city, the same country, the same continent or on the planet itself is more and more apparent. If we exploit resources and subordinate public goods to private interests, we will leave ruins and deserts behind us. In this context, engineers', architects', urbanists', and designers' role is especially significant. As we've been promoting it in our festival in the past one and a half decade, shaping the environment is a global action: so ACT GLOBAL. Giving a chance, creating encounters, inspiring and preserving values gives the opportunity for a better society.

The program of the Budapest Architecture Film Festival this year faces this responsibility of transforming the environment: metropolises fighting the elements, the desolate villages and forests, the public space, architectural monuments and cultural scenes under threat are the results of local actions that have a global impact, just like the new forms of coexistence created by experimenting designers and social solutions. The choice is up to us.

Do you live in a building? Do you love cinema? Cross the borders, look around the world, get inspired and act. We wish you a great time watching our films!

Love,  
Organizers of Budapest Architecture  
Film Festival



# Interjú Reicher Péterrel, a GRAPHISOFT regionális igazgatójával

## Interview with Peter Reicher, Regional Director of GRAPHISOFT

A 14. Budapesti Építészeti Filmnapok mottója az 'ACT GLOBAL'. Hogyan tudnak a Graphisoftnál a globális cselekvés felvetéséhez kapcsolódni?

A Graphisoft életében éppen egy globális szemléletmódra épülő belső struktúraváltás megy végbe. Vállalatunk modernizációs folyamatának célja, hogy egységes termék, valamint szolgáltatási támogatással jelenjünk meg a globális piac több mint 100 országában, ahol jelen vagyunk. Ennek része az új webáruházunk is, amely bármikor bárhol elérhetővé tette termékünket. Emellett megújítjuk és a piacainkon azonos tartalommal frissítjük fel az egyetemekkel és a helyi szakmai szervezetekkel való együttműködéseinket is. A Graphisoft idén 40 éves, és nemcsak fejlesztéseinkben kívánunk piacvezető szemléletet és versenyképességet kínálni ügyfeleinknek, hanem figyelünk arra is, hogy mi magunk is a globális kihívásokra választ adni képes vállalat maradjunk.

Mint a világ egyik legnépszerűbb BIM (Building Information Modeling) szoftverének gyártói, mit érzékelnek a világban zajló trendekről a BIM programok fejlesztésében?

A járványhelyzet megmutatta, mit várnak el a felhasználók globálisan egy szoftvergyártótól. Egyértelműen az látszik, hogy az együttműködés, a csapatmunka vált esszenciálissá. Az építészeknek, kivitelezőknek, üzemeltetőknek akár

The slogan of the 14th Budapest Architecture Film Festival is 'ACT GLOBAL'. How can you relate to the approach of global action at Graphisoft?

Right now at Graphisoft an internal structural change is taking place based on a global approach. The goal of our company's modernization process is to appear in more than 100 countries of the global market with a unified product and service support. Part of this is our new web store, which made our product available from anywhere at any time. In addition, we are renewing and updating our collaborations with universities and local professional organizations in our markets with the same content. Graphisoft is 40 years old this year, and we not only want to offer our customers a market-leading approach and competitiveness in our developments, but we also make sure that we ourselves remain a company capable of responding to global challenges.

As one of the world's most popular manufacturers of BIM (Building Information Modeling) software, what is your perception of global trends in the development of BIM programs?

The pandemic has shown what users expect globally from a software developer. It is clear that collaboration and teamwork have become essential. Architects, constructors and operators even have to work together across continents

kontinenseken átívelően kell együtt dolgozniuk - mindezt otthonról. Mi, szolgáltatók abban segítjük az építőipari szereplőket, hogy egy ilyen éles és váratlan helyzetben is, mint a pandémia ne csökkenjen, hanem lehetőleg nőjön a hatékonyságuk. Ehhez a technológiát már megteremtettük, és a piacon sokan most azt is megtapasztalták, hogy ennek hatékony kihasználásához egy teljes attitűdváltásra is szükség van: a lokális fragmentáltságból az átfogó digitális rendszerekre kell váltani.

**Milyen kihívásokat jelent a globális átalakulás és a kiterjedt nemzetközi munka?**

Erre egy belső „személyes” példát tudok hozni, Óbudára, a központunkba is érkeztek külföldi kollégák: egyiptomi statikus, braziliai építészmérnök, angol BIM menedzserek, így a hivatalos vállalati nyelv magyarról angolra változott. Ezt tekinthetjük a vállalati organikus növekedésünk következményének, amelyet a nemzetközi versenykörnyezetben az elmúlt évtizedek alatt elért. A globális, egységes vállalati kultúránk része az is, hogy a különböző piacainkon eddig kialakult helyi jó gyakorlatokat központilag összegyűjtjük, és a legjobbakat általánosan alkalmazottá tesszük.

**Milyen értékek vannak a vállalat működésének homlokterében?**

Világszerte adottságunk, hogy nem csak a nagy ügyfelekre koncentrálnunk, hanem be vagyunk ágyazva az egyéni ügyfeleknél is, emiatt jelentős elvárás-különbségeknek kell megfelelnünk. A nagy ügyfelek igényét ma egyre inkább a BIM szoftverünkre épülő közös szten-

- all this from home. We, the service providers, help the actors of the construction industry not to decrease, but rather to increase their efficiency, even in such a sharp and unexpected situation as a pandemic. We have already created the technology for this, and many in the market have now experienced that a full change of attitude is needed to take advantage of it: a switch from local fragmentation to comprehensive digital systems.

**What are the challenges of global transformation and extensive international work?**

I can give an internal “personal” example of this, new colleagues also came from abroad to our headquarters in Óbuda: Egyptian static engineer, Brazilian architect, English BIM managers, so the official corporate language has changed from Hungarian to English. This can be seen as a consequence of our corporate organic growth in the international competitive environment over the past decades. It is also part of our global, integrated corporate culture that we centrally collect the local good practices that have been developed so far in our various markets and make the best ones universally applicable.

**What are the values at the forefront of the company's operations?**

Our global aptitude is that we focus not only on large customers, but we are also embedded in our individual clients, so we have to meet significantly different expectations. The needs of large customers today are increasingly served by common standards and platforms based

derdek és platform szolgálja ki, míg az önállóan dolgozók más elvárással rendelkeznek, de nekünk biztosítani kell, hogy ők is bármikor kapcsolódni tudjanak a csapatmunka környezetéhez. Emellett Magyarországon, amely mindmáig teszt-piacunk a mérnökök elérik tulajdonosunk, a Nemetschek portfóliójának termékeit is.

**A Graphisoft BIM Server már jóval a koronavírus-járvány előtt lehetővé tette a virtuális csapatmunkát. Nőtt-e az igény az online csapatmunka megoldásokra az elmúlt két évben?**

Kiseb ügyfelek valóban a járvány hatására teremtettek csak virtuális kapcsolatot és osztottak meg fájlokat felhőn keresztül társtervezőkkel. Nagyobb ügyfelek esetében a technikai haladást már korábban megkövetelte a versenyhelyzet, de az éles átállás most bizonyított és bízunk abban, hogy ez felgyorsítja az új technológiák beépülését a mindennapi gyakorlatba.

**Milyen innovációra számíthatnak az Archicad felhasználók világszerte a home office tapasztalatai és a globális szervezeti átalakulás következtében?**

Mi az OPEN BIM filozófiájában hiszünk, ami azt jelenti, hogy nem egy termékcsalád használatára kényszerítjük rá a szereplőket, hanem kiváló kapcsolatokat létesítünk a szoftverek között. Ez fejlesztés szempontjából a nehezebb út, nagyon bonyolult feladat és kihívás, de folyamatosan azon dolgozunk, hogy minél kézre állóbb megoldásokat nyújtsunk az építészeszszakmának.

on our BIM software, while the self-employed have other demands, but we need to ensure that they also can connect to the teamwork environment at any time. In addition, in Hungary, which is still our test market, engineers also access the products of our owner, the Nemetschek's portfolio.

**Graphisoft BIM Server enabled virtual teamwork long before the coronavirus epidemic. Has the demand for online teamwork solutions increased in the last two years?**

Indeed, smaller clients created a virtual connection and shared files through a cloud with co-designers only as a result of the epidemic. For larger customers, technical progress has been required by the economic competition in the past, but the sharp shift is now proven and we hope it will accelerate the integration of new technologies into everyday practice.

**What innovation can Archicad users expect worldwide as a result of the home office experiences and global organizational transformation?**

We believe in OPEN BIM's philosophy, which means we don't force players to use a single family of products, we build excellent relationships between software. This is the more difficult path in terms of development, a very complicated task and challenge, but we are constantly working on to provide the most tangible solutions for the architects.

# KORTÁRS ÉPÍTÉSZETI KÖZPONT HUNGARIAN CONTEMPORARY ARCHITECTURE CENTRE

A KÉK – Kortárs Építészeti Központ független szakmai szervezet, melynek fő célja az építészet, az urbanisztika és az épített környezet kérdéseinek, ezek közösséghez való viszonyának napirenden tartása, megvitatása, bemutatása a szakma és a széleskörű nyilvánosság közös részvételével.

A KÉK jövőképe: Az építészet kulturális és társadalmi szerepének újrafogalmazása és a kortárs magyar építészeti és építészeti nemzetközi ismertségének elősegítése.

A KÉK küldetése: Meghatározó, független és nyitott építészeti központ működtetése, amely az építészet oktatását, megismerését és fejlesztését kívánja előmozdítani a lehető legszélesebb szakmai és szakmán kívüli környezetben.

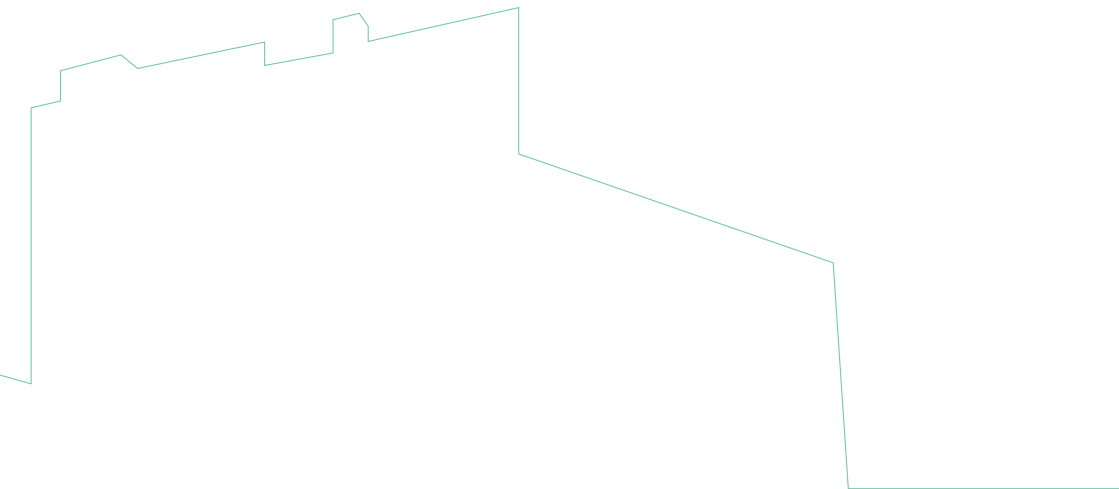
A KÉK céljai: Párbeszéd kezdeményezése az építészeetről, a városról és kultúrájáról, valamint az épített környezetről szakmán belül és kívül egyaránt, a kortárs magyar építészet bekapcsolása a nemzetközi kulturális szcénába, az együttműködés intézményesítése az építészet és más diszciplínák között, hasonló célú kezdeményezések támogatása, releváns és naprakész szakmai információ szolgáltatása, az építészet széleskörű oktatásának támogatása.

The Hungarian Contemporary Architecture Centre – KÉK is an independent professional organisation founded in 2006 with the aim of opening new perspectives in architectural and urban thinking in Hungary. The objective of the institution is to initiate dialogue about architecture, the city and its culture both within the profession and beyond.

Vision: Redefining the cultural and social role of architecture and raising the international profile of contemporary Hungarian architecture and architects.

Mission: Running an independent and open centre that promotes architectural education, awareness and innovation among multidisciplinary professionals and the general public.

Objectives: Initiating dialogue about architecture, the city and its culture both within the profession and beyond; promoting contemporary Hungarian architecture at international platforms; facilitating integration between architecture and other related disciplines; supporting relevant initiatives, providing up to date and relevant professional advice and supporting widespread architectural education.







## A FŐÉPÍTÉSZ – A KÉPZELET EREJE

## THE CHIEF GOVERNMENT ARCHITECT – THE POWER OF IMAGINATION

NL, 2020, 61', R: Andre de Laet

Több nyelven,

angol és magyar felirattal

Csü Március 3. | 20:00, Toldi Nagyterem és

Csü Március 3. | 20:30, Toldi Kisterem

Floris Alkemade, az OMA korábbi vezető tervezője felfelé ívelő építész karrierjét hagyta félbe azért, hogy országos főépítészként döntéshozói szinten képviselhesse innovatív ötleteit. André de Laet független filmrendező három éven keresztül követte a színpalak mögött. Tetőterekbe, pincékbe és építkezésekre kísérté el, ahol sokszor véletlen találkozások és váratlan helyzetek kínáltak lehetőséget a cselekvésre. Milyen építészeti és területfejlesztési problémákkal szembesül Hollandia, az egyik legfejlettebb környezet-kultúrával rendelkező ország? Milyen szerepet játszhat a közszféra az építészeti és urbanisztikai innováció elősegítésében? Személyes portré, szakmai kiáltvány és inspiráló mozaik ötletekből, érvekből, véleményekből és tervekben.

A vetítést a Holland Királyság Magyarországi Nagykövetsége támogatja.

A film után fogadás és buli: Dj XF a.k.a.

ExFőépítész >> Act Global Dj Set

NL, 2020, 61', D: Andre de Laet

Various languages

with English and Hungarian subtitles

Thu 3 March | 8 pm, Toldi Room 1 and

Thu 3 March | 8.30 pm, Toldi Room 2

Former lead architect OMA Floris Alkemade interrupted his upward career to represent his innovative ideas at the decision-making level as Chief Government Architect of the Netherlands. The independent filmmaker André de Laet accompanied him behind the scenes for three years. He followed him to attics, cellars and construction sites where accidental encounters and unexpected situations offered chances for action many times. What kind of architectural and territorial development issues needs a country with one of the most advanced environmental cultures face? What role can the public sector play in fostering architectural and urban innovation? Portrait, manifesto, and an inspiring mosaic of ideas, reasons, opinions and plans.

The screening is supported by the Embassy of the Kingdom of the Netherlands in Hungary.

After the movie reception and party: Dj XF

a.k.a. Dj Ex Chief Architect >> Act Global Dj Set.

# MÉRNÖKI FANTÁZIA AN ENGINEER IMAGINES

IE, UK, 2019, 80', R: Marcus Robinson  
Angol nyelven, magyar felirattal  
Pén Március 4. | 19:15, Toldi Nagyterem

A szerkezettervezőkről és egyéb szakági mérnökökről méltatlanul megfeledkezik az építészettörténeti kánon, pedig az ő ötleteik és frappáns megoldásaik nélkül ikonikus épületeink is egészen más formát öltenének. A Sydney-i Operaház, a Pompidou központ, a Lloyd-palota és a Louvre-piramis: mind Peter Rice, a huszadik század végének legkiválóbb szerkezeti mérnökének munkái. Hogyan tudott Rice folyton megújulni és korának vezető építészeivel együttműködni? Hogyan érvényesül a csapatmunka az építészeti alkotások születésénél? A film interjúkon keresztül enged betekintést Rice életébe és gondolataiba. Egy zseni története rajzolódik ki, aki a művészet és a tudomány határait feszegette, hogy megépítse az elképzelhetlent.

IE, UK, 2019, 80', D: Marcus Robinson  
English language with Hungarian subtitles  
Fri 4 March | 7:15 pm, Toldi Room 1

Structural engineers and other engineering specialists are undeservedly forgotten by the canon of architectural history, though many iconic buildings would take a completely different form without their ideas and fascinating solutions. The Sydney Opera House, Centre Pompidou, Lloyd's of London, the Louvre Pyramid: works of Peter Rice, the most outstanding structural engineer of the late twentieth century. How could Rice continuously renew and collaborate with the leading architects of his time? How does teamwork prevail during architectural creation? The film gives an insight into Rice's life and thoughts through interviews and shows the story of a genius who pushes the boundaries of art and science to build the unthinkable.





## MAU MAU

AT, 2021, 76', R: Benji & Jono Bergmann  
Angol nyelven, magyar felirattal  
Pén Március 4. | 21:00, Toldi Nagyterem

A Rem Koolhaas-szal együtt jegyzett S, M, L, XL című design bibliával híressé váló Mau optimista és sokszor ironikus tervezői eszközökkel inspirál új gondolkodásmódra. A vele töltött év során az egész világot bejárjuk Pekingtől New York-ig, miközben megmutatja, hogy a design nemcsak arról szól, hogy szép dolgokat hozunk létre. Sokkal inkább arról, hogy mindenki számára szebbé és élhetőbbé tegyük a bolygót. Legyen szó a legnagyobb kihívásokról: a klímaválságról, a túlnépesedésről vagy a betegségekről, a design a változás eszközeként képes formálni világunkat.

AT, 2021, 76', D: Benji & Jono Bergmann  
English language with Hungarian subtitles  
Fri 4 March | 9 pm, Toldi Room 1

Becoming famous for the design bible S, M, L, XL made in collaboration with Rem Koolhaas, Bruce Mau inspires a new approach with optimistic and often ironic design tools. During the year spent with him travelling the world from Beijing to New York, he reveals that design isn't just about creating something beautiful. It's rather about making the globe lovelier and more liveable for everyone. Be it the most challenges like climate crisis, overpopulation or diseases, design can shape our world as the means of change.

A vetítést az Osztrák Kulturális Fórum támogatja.

The screening is supported by the Austrian Culture Forum Budapest.

# SILENCIO – LISSZABON HANGJAI

## SILENCIO – VOICES OF LISBON

PT, HU , 2020, 87'

R: Kalmár Judit, Celine Coste Carlisle  
Portugál nyelven, angol és magyar felirattal  
Pén Március 4. | 19:00, Toldi Kisterem

Lisszabon óvárosa nemcsak az egyre növekvő turistaáradat miatt került veszélybe az utóbbi években, hanem a várost elárasztó ingatlan-felvásárlási hullám miatt is. Sokan kiszorultak otthonaikból, és ezzel együtt a kultúra, a hagyományos helyi közösségek, és az őket összetartó fado zene eredeti formája is eltűnőben van. Két énekes, Marta és Ivone sorsán keresztül látunk rá arra a küzdelemre, amelyet a város lakói közösségük fennmaradása, hagyományos zenei kultúrájuk megőrzése érdekében folytatnak. A történetet átszövik a fado dalok, amelyek szívszorítóan beszélnek fájdalomról, veszteségről, elvagyodásról.

PT, HU , 2020, 87'

D: Judit Kalmár, Celine Coste Carlisle  
Portuguese language  
with English and Hungarian subtitles  
Fri 4 March | 7 pm, Toldi Room 2

Silence - Voices of Lisbon is a documentary set amongst the backdrop of a gentrified Lisbon. Following the footsteps of Céline – a local foreigner who has lived in Portugal for 20 years – we are introduced to Ivone Dias and Marta Miranda, two female artists from different generations who fight for the survival of their art and their community. Their common language is Fado, a traditional style of music that talks about the daily struggle of living. With the lyrics of fado songs taking us through the story, the film explores the relationship between fado singers and the ever changing world around them. As Lisbon's old city center transforms into a trendy tourist hotspot, the “fado” songs and their lyrics become more relevant than ever in describing the people's pain over the loss of their culture.

Vetítés és beszélgetés Kalmár Judit rendezővel.

Screening and Q&A with director Judit Kalmár.





## OLIMPIAI TÖRZS UPROOTED – THE OLYMPIC TRIBES

DE, 2021, 54'

R: Révész Bálint, Angus MacInnes  
Több nyelven, angol és magyar felirattal  
Pén Március 4. | 21:15, Toldi Kisterem

Meddig lehet a fenntarthatóság álcája mögé rejtőzni, miközben cél a gátlástalan profitnövelés? Révész Bálint, a film rendezője kinyomozta, hogy a borneói őslakosok földjén félig illegális fakitermelés folyik, és a fa egy részét a minden idők legzöldebbjeként hirdett tokiói olimpiához használták fel. Borneón található a Föld egyik legnagyobb egybefüggő esőerdős területe; az itt zajló nagyipari fakitermelés közösségeire és ökoszisztémára gyakorolt hatásai mértéktelenül pusztítóak. Az alkotók őslakosok bevonásával, szakértők megszólításával és iratok tanulmányozásával jutottak el a zöld nagyvállalatokig, majd a világ vezető sporteseményéig, a kizsákmányolás végfelhasználóijáig.

DE, 2021, 54'

D: Bálint Révész, Angus MacInnes  
Various languages  
with English and Hungarian subtitles  
Fri 4 March | 9.15 pm, Toldi Room 2

How long can one hide behind the guise of sustainability while the aim is unscrupulous increasing of profits? The director Bálint Révész traced down that semi-illegal logging was taking place in the land of the indigenous peoples of Borneo, and part of the wood was used for the Tokyo Olympics, promoted as the greenest one of all time. Borneo is home to one of the largest contiguous rainforest areas on Earth, and the effects of large-scale logging on its communities and ecosystem are disproportionately devastating. The creators reached the big green companies and the world's leading sporting event as the end-user of exploitation by involving indigenous people, addressing experts and studying documents.

Vetítés és beszélgetés Révész Bálint rendezővel.

Screening and Q&A with director Bálint Révész.

# PROGRAM PROGRAMME

## CSÜTÖRTÖK | THURSDAY

20:00

A főépítész – A képzelet ereje |  
The Chief Government Architect –  
The Power of Imagination  
61'

20:30

A főépítész – A képzelet ereje |  
The Chief Government Architect –  
The Power of Imagination  
61'

21:45

Fogadás + Buli: Dj XF a.k.a.  
ExFőépítész >> Act Global Dj Set

## PÉNTEK | FRIDAY

19:00

Silencio – Lisszabon hangjai |  
Silencio – Voices of Lisbon  
107' + beszélgetés

19:15

Mérnöki fantázia |  
An Engineer Imagines  
80'

21:00

Mau |  
Mau  
76'

21:15

Olimpiai Törzs |  
Uprooted – The Olympic Tribes  
54' + beszélgetés

Nagyterem | Room 1

Kisterem | Room 2

## SZOMBAT I SATURDAY

17:00

Breuer bohémjai |  
Breuer's Bohemia  
73'

18:45

Eltűntnek nyilvánítva |  
The Absent Column,  
A berlini csatahajó |  
Battleship Berlin,  
Ikonok – Il'ja Skoček |  
Ikony – Il'ja Skoček  
73' + beszélgetés

19:00

Cenni #1 |  
Cenni #1  
84' + beszélgetés

21:00

Jelenetek egy kiszáradt városból |  
Scenes from a Dry City,  
Reflexió – A víz útja |  
Reflection – A Walk with Water  
93'

21:15

Marseille csatája |  
La Bataille de la Plaine  
70'

## VASÁRNAP I SUNDAY

17:00

Másfajta tudás: Dorte Mandrup |  
Another Kind of Knowledge  
122' + beszélgetés

18:00

„...aranyat ér” |  
“...Worth Its Weight in Gold”  
86' + beszélgetés

20:00

Anyataxi két keréken |  
Motherload  
86'

# BREUER BOHÉMJAI BREUER'S BOHEMIA

US, 2021, 73', R: James Crump  
Angol nyelven, magyar felirattal  
Szo Március 5. | 17:00, Toldi Nagyterem

Milyen ember volt közvetlen közelről az Európában designerként, a tengerentúlon építészként és tanárként ismert Breuer Marcell? Breuer köréből származók és elismert építészek emlékeznek az ő és merész ügyfeleinek együttműködéseire, felidézve a progresszív társadalmi miliőt, amely támogatta az újszerű, ikonikus épületek létrejöttét. A film megvilágítja azok egyéni történeteit is, akik ragaszkodtak az általa tervezett otthonokhoz. Híres politikusok, korabeli művészek és egy megbecsült építész: utópista álmodozók.

US, 2021, 73', D: James Crump  
English language with Hungarian subtitles  
Sat 5 March | 5 pm, Toldi Room 1

What kind of person was Marcell Breuer, known as a designer in Europe and an architect and professor overseas, up-close? Companions and prominent artists remember the collaborations between him and his bold clients, recalling the progressive social milieu that supported the creation of his funky, iconic buildings. The film also exposes the personal stories of those who stuck by the homes he designed. Famous politicians, popular artists and a beloved architect: utopist dreamers.

A vetítés a Magyar Építészeti Múzeum közreműködésében valósul meg.

The screening is co-organized by the Hungarian Museum of Architecture.







## ELTŰNTNEK NYILVÁNÍTVÁ THE ABSENT COLUMN

US, 2012, 8', R: Nathan Eddy  
Angol nyelven, angol felirattal  
Szo Március 5. | 18:45, Toldi Nagyterem

Ki határozza meg a múlt jövőjét? A hatvanas-hetvenes évek épületeit sújtó, világméretű bontási hullám már a legnevesebb építészeket sem kerüli el. Chicagóban az évek óta üresen álló, különleges szerkezetű Prentice Tower is veszélybe került, melynek építészze, Bertrand Goldberg a modern nemzetközi szinten megbecsült alakja. Legismertebb munkája, a kukoricacsövekre emlékeztető Marina City a maga idejében a világ legmagasabb lakótornya volt. A négyemeletnyi szögletes lábazatból, és a konzolokkal hozzáerősített kilencemeletes, lóhere alaprajzú toronyból álló Prentice Tower tulajdonosa, a chicagói Northwest University a különleges brutalista épület bontása mellett döntött.

US, 2012, 8', D: Nathan Eddy  
English language with English subtitles  
Sat 5 March | 6.45 pm, Toldi Room 1

Who determines the future of the past? The worldwide wave of demolitions erasing the buildings of the 60s and 70s no longer exempt the most famous architects. In Chicago, the specially constructed, abandoned Prentice Tower has also been in danger whose architect Bertrand Goldberg is an internationally acclaimed figure of modernism. His best-known work is Marina City, the tallest residential tower in the world at its time, reminiscent of corn pipes. The owner of Prentice Tower is the Chicago institution Northwestern University, which intends to demolish the unique brutalist building, composed of a nine-story concrete cloverleaf tower cantilevered over a rectangular five-storey podium.

A vetítést a Budapesti Goethe Intézet támogatja.

The screening is supported by the Goethe Institut of Budapest.

# A BERLINI CSATAHAJÓ BATTLESHIP BERLIN

DE, 2021, 39', R: Nathan Eddy  
Német nyelven, angol felirattal  
Szo Március 5. | 18:45, Toldi Nagyterem

Berlin brutalista öröksége célkeresztbe került. A város jelentős intézménye, a Charité Kórház le akarja rombolni a hidegháborús korszak két brutalista ikonját, köztük az egykor hírhedt állatkísérleti laboratóriumot, az Egérbunkert. Eközben elkötelezett politikusok, műemlékvédők, építészek, galériások és egyetemisták küzdenek a fenséges, megalkuvások nélkülien egyedi épületek adaptív újrahasznosításáért. Ki nyer? A kifejtől függetlenül mély benyomást tesz ránk, hogy a műemlékvédelem néha brutálisan nehéz.

DE, 2021, 39', D: Nathan Eddy  
German language with English subtitles  
Sat 5 March | 6:45 pm, Toldi Room 1

Berlin's brutalist heritage is under fire. The city's powerful Charité hospital wants to destroy two brutalist icons of the Cold War era, including an infamous former animal research laboratory called the Mäusebunker. Meanwhile, a dedicated group of politicians, preservationists, architects, gallerists and students fight for the adaptive re-use of these magnificent, uncompromisingly unique structures. Who will win? No matter the outcome, you're left with the impression that preservation can be brutal.

A vetítést a Budapesti Goethe Intézet támogatja.

The screening is supported by the Goethe Institut of Budapest.





## IKONOK – IL’JA SKOČEK KONY – IL’JA SKOČEK

SK, 2020, 26', R: Dano Dekan  
Szlovák nyelven, angol felirattal  
Szo Március 5. | 18:45, Toldi Nagyterem

Il’ja Skoček a szlovák modernizmus egyik legkiemelkedőbb és legfontosabb épületének társtervezője. A róla készült portré túllép az építészet témáján. Magáról az életről szól. A múlttól és a jövőről. A gondolkodásmódról. A művészetről. Feltételezésekről és tévedésekről. Dacról és megbékélésről. És egy kicsit rólunk.

SK, 2020, 26', D: Dano Dekan  
Slovakian language with English subtitles  
Sat 5 March | 6.45 pm, Toldi Room 1

Il’ja Skoček is a co-author of one of the most distinctive and most important buildings of Slovak modernity. The film is his portrait, but it also tries to go beyond architecture as a topic. It’s about life. It’s about the past and the future. It’s about the way of thinking. It’s about art. About assumptions and mistakes. About defiance and reconciliation. And a little bit about us.

A vetítést a budapesti Szlovák Intézet támogatja.

Kerekasztal beszélgetés a modern épített örökségről a filmrendezővel és Kovács Dániellel, a 2021-es Velencei Építészeti Biennálé magyar pavilonjának kurátorával.

The screening is supported by the Slovak Institute in Budapest.

Roundtable discussion about the modern built heritage with the directors and Dániel Kovács, curator of the hungarian pavilion in the 2021 Venice Biennale of Architecture.

# JELENETEK EGY KISZÁRADT VÁROSBÓL SCENES FROM A DRY CITY

ZA, 2018, 13'

R: Simon Wood, François Verster  
Több nyelven, angol és magyar felirattal  
Szo Március 5. | 21:00, Toldi Nagyterem

Mi történik, ha egy nagyváros vízkészlete szinte teljesen kiapad? Milyen intézkedéseket hoz a városvezetés a katasztrófa megfékezésének érdekében? Félelem a „Nulladik nap”, azaz a városi vízcsapok teljes elzárásának eljövételétől a dél-afrikai Fokvárosban.

ZA, 2018, 13'

D: Simon Wood, François Verster  
Various languages  
with English and Hungarian subtitles  
Sat 5 March | 9 pm, Toldi Room 1

What happens when a major metropolitan area runs out of water? What measures is the municipality taking to avoid the disaster? In Cape Town, South Africa, residents fear the arrival of “Day Zero,” when the city’s taps will be shut off.





## REFLEXIÓ – A VÍZ ÚTJA REFLECTION – A WALK WITH WATER

US, 2021, 80', R: Emmett Brennan  
Angol nyelven, magyar felirattal  
Szo Március 5. | 21:00, Toldi Nagyterem

Nehéz eltúlozni a víz jelentőségét: ahol csak élet van jelen, mindenhol alapvető szerepet játszik az ökoszisztémában. Emmett Brennan viszont súlyos érvekkel támasztja alá filmjében, hogy a társadalom mennyire megfélekezett arról az érzékeny és kritikus pozícióról, amelyet a víz a környezetben betölt. Los Angeles példáján keresztül mutatja be, hogy milyen meghatározó következményekkel jár a túlzott urbanizációval párosuló átgondolatlan és pazarló vízkezelés: a metropoliszt ellátó vízvezeték szinte teljesen kiszipolyozta és félsivataggá változtatta a várost övező tájat. A vízi ökoszisztéma felborulása mindemellett közrejátszik a levegőminőség romlásában, és az erdőtüzek számának növekedésében is. A film a problémák átfogó és érthető bemutatásán túl megoldásokkal és a tájrehabilitáción fáradozó aktivistákkal is megismertet, élénk tárva egy fenntarthatóbb jövő képét.

US, 2021, 80', D: Emmett Brennan  
English language with Hungarian subtitles  
Sat 5 March | 9 pm, Toldi Room 1

It's difficult to overstate the importance of water: anywhere life exists, in any form, water plays an essential role in the ecosystem. But in his documentary Reflection: A Walk with Water, filmmaker Emmett Brennan makes the compelling argument that society has lost touch with this delicate and crucial place water occupies in the environment. Taking a several-hundred-mile trek on foot along the Los Angeles Aqueduct, Brennan joins like-minded activists on a mission meant to raise awareness about California's water crisis. Beyond the toll the aqueduct has taken on the land, California's misuse of water has caused water shortages, released toxic dust particles into the air, and left many areas vulnerable to massive wildfires.

# CENNI #1

# CENNI #1

IT, 2015, 84', R: Luigi Cutore  
Olasz nyelven, angol felirattal  
Szo Március 5. | 19:00, Toldi Kisterem

Építhetünk-e meghatározott költségvetésből olyan lakásokat, amelyek egyszerre szépek, kényelmesek és megfizethetők, egy olyan városi területen, ahol az emberek szívesen élnek? Ahol nincsenek se kerítések, se kapuk – ahol minden úgy van megalkotva, hogy befogadja és közösséggé formálja az embereket? A dokumentumfilm a Cenni di cambiamento szociális lakáskomplexum történetét mutatja be. A tervezés összetettségét, az innovatív koncepciók kortárs lakhatási politikákba integrálását, a közösség bevonását és az együttélés új kultúrájának kialakulását követhetjük nyomon. A leendő lakók nem ismerik egymást, vágyaik és igényeik eltérőek, de mindannyian reménykednek, hogy a lakóegyüttesbe költözéssel, életkörülményeik megváltozásával az életükön is javítani tudnak.

A vetítést a budapesti Olasz Kultúrintézet támogatja.

Vetítés és beszélgetés Luigi Cutore rendezővel.

IT, 2015, 84', D: Luigi Cutore  
Italian language with English subtitles  
Sat 5 March | 7 pm, Toldi Room 2

Can you build homes with a limited budget that are nice, comfortable and affordable at the same time in an urban area where people like to live? Without fences and gates, everything designed to accommodate and turn people into a community? This documentary presents the story of Cenni di cambiamento social housing complex. We can follow the complexity of planning, the integration of innovative concepts into the latest housing policies, the involvement of a community and the beginning of a new culture of coexistence. Future residents don't know each other, and their desires and needs are different. But they all hope that moving into the housing community and changing their living conditions can improve their lives.

The screening is supported by the Istituto Italiano di Cultura Budapest.

Screening and Q&A with director Luigi Cutore.





## MARSEILLE CSATÁJA LA BATAILLE DE LA PLAINE

FR, 2021, 70', R: Nicolas Burlaud, Sandra Ach, Thomas Hakenholz  
Francia nyelven, angol felirattal  
Szo Március 5. | 21:15, Toldi Kisterem

Be tudja-e mutatni egy film azt, amiről biztosan tudjuk, hogy átéltek, a győztesek narratívájában azonban nem jelenik meg? Hogyan teremtsünk lelkesítő politikai képeket a jövőről, amikre mások is építhetnek? 2016-tól 2019 végéig a Place Jean Jaurès, ismertebb nevén „la Plaine” (a „síkság”) zajos csata helyszíne volt Marseille központjában. Egyik oldalon az önkormányzat várostervezői álltak, elszántan hirdetve a kerületre vonatkozó kiterjedt „átminősítési” programot. A másikon a lakosok, akik ezt dzsentrifikációs lépésnek látták, és követelték, hogy bekapcsolódhassanak a döntéshozatalba. A három éves küzdelem egy 2,5 m magas betonfal brutális felhúzásával végződött a la Plaine körül. A film, nem nyugodva bele, hogy a vereség története legyen, kollektív emberi kaland elbeszélője lesz, melyben új ötlet születik a várossal kapcsolatban.

A vetítést a Budapesti Francia Intézet támogatja.

FR, 2021, 70', D: Nicolas Burlaud, Sandra Ach, Thomas Hakenholz  
French language with English subtitles  
Sat 5 March | 9.15 pm, Toldi Room 2

Can cinema narrate what we are sure we have experienced, not shown in the winners' narrative? How can we create passionate political imaginations for tomorrow that others can build on? From 2016 to the end of 2019, Place Jean Jaurès, (better known as “la Plaine”) in the centre of Marseille, was the scene of a tumultuous battle. On one side, the urban planning services of the town hall were determined to carry out an extensive program of “requalification” of the district. On the other, part of the inhabitants considered it a gentrification operation and demanded to be associated with the decisions. This epic 3-year battle ended with the savage construction of a 2.50 m high concrete wall all around la Plaine. The film, refusing to be a story of defeat, tells of a collective human adventure during which another idea of making the city is born.

The screening is supported by the Institut Français of Budapest.

# MÁSFAJTA TUDÁS: DORTE MANDRUP ANOTHER KIND OF KNOWLEDGE

DK, 2021, 122'

R: Marc-Christoph Wagner, Simon Weyhe  
Több nyelven, angol és magyar felirattal  
Vas Március 6. | 17:00, Toldi Nagyterem

Mi a szerepe a küldetéstudatnak abban, ha valaki építész lesz? Képesek az építészek megváltoztatni a világot azzal, ahogyan itt és most cselekszenek? Dorte Mandrup szerint igen. A film lenyűgöző történet a mai építészeti lényegéről és feltételeiről, egyben portréfilm egy nonkonformista, humanista dán építészről, aki évek óta a skandináv építészeti sztárja, és egyre nagyobb nemzetközi figyelmet is kap. Elkötelezett az építészeti gyakorlat fejlesztése iránt, határozott véleménnyel arról, milyen épületeket érdemes ma tervezni és mi az építészek szerepe. Ahogy fogalmaz, „a határok kitolása a fontos, és hogy amit csinálunk, ne legyen szentimentális, és ne ismétlje azt, ami már volt. A jelenben élünk, és ennek kifejezésre kell jutnia.”

A vetítést a Dán Királyság Magyarországi Nagykövetsége támogatja.

Vetítés és beszélgetés Marc-Christoph Wagner rendezővel.

DK, 2021, 122'

D: Marc-Christoph Wagner, Simon Weyhe  
Various languages  
with English and Hungarian subtitles  
Sun 6 March | 5 pm, Toldi Room 1

Could there be some missionary vocation in someone becoming an architect? Can the architects change the world by the ways they act right here and now? According to Dorte Mandrup, yes. The film is a breathtaking story about the meaning and conditions of architecture today, and a portrait of a nonconformist, humanitarian Danish architect, who has been a star of Scandinavian architecture in recent years, also getting international attention. He is committed to developing architectural practice, with a strong opinion of the buildings worth designing today and the role of architects. As he puts it, “it’s important to me to constantly push the boundaries – and that what you make isn’t sentimental or mimes what was. We live in present times, and this present must express itself.”

The screening is supported by the Embassy of Denmark in Hungary.

Screening and Q&A with director Marc-Christoph Wagner.







## ANYATAXI KÉT KERÉKEN MOTHERLOAD

US, 2019, 86', R: Liz Canning  
Angol nyelven, magyar felirattal  
Vas Március 6. | 20:00, Toldi Nagyterem

Hogyan jelenthetnek a kerékpárok gyógyírt a modern étellel járó növekvő elszigeteltségre és széthúzásra a klímaváltozás és a digitalizáció korszakában? Hogyan lehet társ a teherbicikli a szülői szerep felfedezésében? Liz Canning korábban mindenhová biciklizett, ikrei születésekor azonban autóra váltott, és fojtogató, elszigetelt időszakként élte meg a változást. A film a korábbi szabad életéhez, egyben az évezredek óta hozzánk tartozó ösztönökhöz visszavezető road movie, sok jókedvvel és lendülettel. Hogy mit jelent valójában teljes embernek lenni? Ideje nyeregbe pattanni, és felfedezni együtt!

US, 2019, 86', D: Liz Canning  
English language with Hungarian subtitles  
Sun 6 March | 8 pm, Toldi Room 1

How can bicycles be the remedy for the increasing isolation and disunity in modern life in the time of climate change and digitalisation? How can a cargo bike be a companion in discovering one's parental role? Liz Canning had cycled everywhere before, and switching to a car when her twins were born turned out a stifling, isolated period to her. The film is a road movie with a lot of fun and energy, tracing back to Channing's previous free-wheeling life and to the instincts that have belonged to us for thousands of years. What does it really mean to feel complete? It's time to get in the saddle and explore it together.

# „...ARANYAT ÉR” “...WORTH ITS WEIGHT IN GOLD”

AT, 2019, 60', R: Karoline Mayer  
Német nyelven, angol felirattal  
Vas Március 6. | 18:00, Toldi Kisterem

Simmering: egy kerület Bécs városának délkeleti részén. Az egykor tipikusan a bécsi munkásosztály által lakott kerületben az ipar és a termelés aránya az 1990-es évek óta folyamatosan csökkent, és helyébe – egyre megfizethetlenebb – monofunkcionális lakóépületek és a térigényes kiskereskedelem lépett. “Természetes evolúció – posztindusztriális korban élünk” – ez az a narratíva, amelyet eddig nem kérdőjelezett meg senki. Ugyanakkor a fennmaradó vállalatok mind helyhiányra és kielégíthetetlen terjeszkedési szükségletekre panaszkodnak. A fiatal vállalkozók gyakran hiába keresik a megfizethető gyártási helyszíneket a városban, az évszázadok óta ugyanazon a helyen működő vállalatok pedig először szembesülnek a szomszédok panaszával a zaj- vagy a szagkibocsátással kapcsolatban. Mit jelent mindez egy olyan város számára, mint Bécs és mi a jövője Simmeringnek, az egykori munkásnegyednek? Ki profitál a termelő munka marginalizálásából és a hozzá kapcsolódó narratívából?

A vetítést az Osztrák Kulturális Fórum támogatja.

Vetítés és beszélgetés Karoline Mayer rendezővel.

AT, 2019, 60', D: Karoline Mayer  
German language with English subtitles  
Sun 6 March | 6 pm, Toldi Room 2

Simmering: a district in the southeast of the city of Vienna. Once a typical Viennese working class district, the share of industry and production has steadily declined since the 1990s and is being replaced by – increasingly unaffordable – monofunctional housing and space-intensive retail. “A natural evolution – we live in a post-industrial age”, is the narrative, which has so far not been questioned. At the same time, the remaining companies complain in unison about lack of space and unrealistic expansion wishes. Young entrepreneurs often search in vain for affordable production locations in the city. And companies that have been at the same location for centuries are confronted for the first time with complaints from neighbours about noise or odour development. What does this mean for a city like Vienna and for Simmering as a former workers' district? Who profits from the marginalization of work and the associated narrative?

The screening is supported by the Österreichischen Kulturforum Budapest.

Screening and Q&A with director Karoline Mayer.



# IMPRESSZUM COLOPHON

Szervezés | Organisation

Fehér Gábor, Köves Bálint, Polyák Levente, Puskás Levente, Soltész Noémi, Szin Karolina, Tóth Gréta

Grafika | Graphic design

Szin Karolina

Kommunikáció | Communication

Sütöri Laura / Balka

Projektmenedzsment | Project management

Nemes Bettina / Balka

Fordítás | Translation

Dudás Krisztina, Erényi Mónika, Estélyi-Tala Nóra, Horváth Anna, Józsa Ildikó

Fesztivál katalógus korrektúra, fordítás | Festival catalogue proofreading, translation

Kovács Réka

## KAPCSOLAT CONTACT

Web: [filmnapok.kek.org.hu](http://filmnapok.kek.org.hu)

Email: [filmnapok@kek.org.hu](mailto:filmnapok@kek.org.hu)

Facebook: [facebook.com/BudapestArchitectureFilmFestival](https://facebook.com/BudapestArchitectureFilmFestival)

KÉK – KORTÁRS ÉPÍTÉSZETI KÖZPONT

HUNGARIAN CONTEMPORARY ARCHITECTURE CENTRE

T: +36 1 322 2907

M: +36 30 522 5994

W: [kek.org.hu](http://kek.org.hu)

## FESZTIVÁL INFO FESTIVAL INFO

HELYSZÍNEK | VENUES

Toldi Mozi | Toldi Cinema

1054 Budapest, Bajcsy-Zsilinszky út 36-38.

T: +36 1 459 5050

W: [toldimozi.hu](http://toldimozi.hu)

JEGYEK | TICKETS

Normál jegyár | Full price: 1750 HUF

Diák jegyár | Student price: 1300 HUF

Fesztiválbérlet (5 különböző filmre) | Festival pass (valid for 5 different films): 7000 HUF

ELŐZETES JEGYVÁLTÁS | BUY TICKETS IN ADVANCE

A filmekre előzetes jegyváltás február 17-től a Toldi mozi honlapján lehetséges, valamint minden nap a Toldi moziban (pénztárnyitás: az első előadás előtt fél órával).

Tickets are available in advance starting with the 17th of February: online on Toldi Cinema's website (in Hungarian) and offline in the cinema (the cashier opens half an hour before the first screening every day).

↑ aot ↑ global



EMBASSY OF DENMARK



Embassy of the Kingdom of the Netherlands

